

278721-2026 - Konkursas

Norvegija – Vertimo žodžiu paslaugos – KK - Framework Agreement - Interpretation Services

OJ S 79/2026 23/04/2026

Skelbimas apie pirkimą arba koncesiją. Įprasta tvarka

Paslaugos

1. Pirkėjas

1.1. Pirkėjas

Oficialus pavadinimas: Kristiansund kommune

E. paštas: anette.lilleas.kornstad@kristiansund.kommune.no

Pirkėjo teisinė forma: Valstybinė įmonė, kontroliuojama vietos valdžios institucijos

Perkančiosios organizacijos veiklos sritis: Bendrosios viešosios paslaugos

2. Procedūra

2.1. Procedūra

Pavadinimas: KK - Framework Agreement - Interpretation Services

Aprašymas: Kristiansund municipality and Sunndal municipality shall enter into a framework agreement for interpretation services. The distribution is estimated to 99% telephone interpretation and the last portion is divided between video interpretation, translator and attendance assignments. The interpretation service shall apply for all units and services in the municipalities.

Procedūros identifikatorius: 76ab83dd-7d72-45df-9414-78b989d05c6a

Vidaus identifikatorius: 26/01895

Pirkimo būdas: Atviras

Procedūra pagreitinta: ne

Pagrindiniai procedūros ypatumai: Kristiansund municipality and Sunndal municipality shall enter into a framework agreement for interpretation services. The distribution is estimated to 99% telephone interpretation and the last portion is divided between video interpretation, translator and attendance assignments. The interpretation service shall apply for all units and services in the municipalities.

2.1.1. Tikslas

Sutarties objektas: Paslaugos

Pagrindinis klasifikacijos kodas (cpv): 79540000 Vertimo žodžiu paslaugos

Kiti klasifikacijos kodai (cpv): 79530000 Vertimo raštu paslaugos

2.1.2. Sutarties vykdymo vieta

Šalies administracinis vienetas (NUTS): Møre og Romsdal (NO0A3)

Šalis: Norvegija

2.1.3. Vertė

Numatoma vertė be PVM: 20 000 000,00 NOK

2.1.4. Bendra informacija

Teisinis pagrindas:

Direktyva 2014/24/ES

Anskaffelsesforskriften - Open tender contest in part 3. The procurement concerns the purchase of interpretation services for Kristiansund municipality and Sunndal municipality.

2.1.6. Pašalinimo pagrindai

Pašalinimo pagrindų šaltiniai: Europos bendrasis viešųjų pirkimų dokumentas (EBVPD), Pranešimas, Pirkimo dokumentas

Korupcija: Is the tenderer himself or a person, who is a member of the tenderer's administration, management or supervisory body or has the competence to represent or control or make decisions in such bodies, in the event a enforceable verdict has been convicted of corruption by a verdict handed down not more than five years ago, or a rejection period determined directly in the judgement that still applies? Corruption as defined in Article 3 of the Convention on Combating Corruption, Involving European Communities or European Union Member States (EUT C 195 of 25.6.1997, s. 1), and in Article 2, point 1, in the Council's framework decision 2003/568/RIA of 22 July 2003 on combating corruption in the private sector (EUT L 192 of 31.7.2003, p. 54). This rejection reason also includes corruption as defined in national law for the contracting authority or supplier.

Sukčiavimas: Is the tenderer himself or a person, who is a member of the tenderer's administration, management or supervisory body or has the competence to represent or control or make decisions in such bodies, at the time a legally convicted of fraud has been convicted of fraud by a verdict handed down not more than five years ago, or a rejection period determined directly in the judgement that still applies? Fraud included in Article 1 of the Convention on protection of the Financial Interests of the European Communities (EFT C 316 of 27.11.1995, p. 48).

Pinigų plovimas arba teroristų finansavimas: Is the tenderer himself or a person, who is a member of the tenderer's administration, management or supervisory body or has the competence to represent or control or make decisions in such bodies, in the event a legal verdict has been convicted of money laundering or financing terrorism by a verdict handed down no more than five years ago, or a rejection period set out directly in the judgement that still applies? Money laundering or financing terrorism As defined in Article 1 of the European Parliament and Council Directive 2005/60/EF of 26 October 2005 on preventive measures against the use of the financial system for money laundering and financing terrorism (EUT L 309 of 25.11.2005, p. 15).

Dalyvavimas nusikaltamoje organizacijoje: Is the tenderer himself or a person, who is a member of the tenderer's administration, management or supervisory body or has the competence to represent or control or make decisions in such bodies, at the time a legally convicted verdict of participation in a criminal organisation by a verdict handed down no more than five years ago, or a rejection period set out directly in the judgement that still applies? Participation in a criminal organisation as defined in Article 2 of the Council's framework decision 2008/841/RIA of 24 October 2008 on control of organised crime (EUT L 300 of 11.11.2008, p. 42)

Teroristiniai nusikaltimai arba su teroristine veikla susiję nusikaltimai: Is the tenderer himself or a person, who is a member of the tenderer's administration, management or supervisory body, or has the competence to represent or control or make decisions in such bodies, in the event a legal verdict has been convicted of acts of terrorism or criminal acts connected to terrorist activities by a verdict handed down no more than five years ago, or a rejection period set out directly in the judgement that still applies? Acts of terrorism or criminal acts relating to terrorist activity as defined in Article 1 and 3 of the Council's framework decision 2002/475/RIA of 13 June 2002 on combating terrorism (EFT L 164, af 22.6.2002, p. 3). This rejection reason also includes incitement to, participation or attempts to commit such actions as included in Article 4 in the mentioned framework decision.

Vaikų darbas ir kitos prekybos žmonėmis formos: Is the tenderer himself or a person, who is a member of the tenderer's administration, management or supervisory body or has the competence to represent or control or make decisions in such bodies, in the event a legal verdict has been convicted of child labour and other forms of human trafficking by a verdict handed down no more than five years ago, or a rejection period determined directly in the judgement that still applies? Child labour and other forms of human trafficking as defined in Article 2 of the European Parliament and council directive 2011/36/EU of 5. 1 April 2011 on the prevention and control of human trafficking and the protection of its victims and for compensation of the Council's framework decision 2002/629/RIA (EUT L 101 of 15.4.2011, p. 1).

Pareigų aplinkos teisės srityje pažeidimas: Is the tenderer aware of breaches of environmental provisions as stated in national law, the relevant notice or procurement documents or Article 18 (2) of Directive 2014/24/EU.

Pareigų darbo teisės srityje pažeidimas: Is the tenderer aware of breaches of provisions on working conditions as stated in national law, the relevant notice or procurement documents or Article 18 (2) of Directive 2014/24/EU.

Pareigų socialinės teisės srityje pažeidimas: Is the tenderer aware of breaches of provisions on social conditions as stated in national law, the relevant notice or procurement documents or Article 18 (2) of Directive 2014/24/EU.

Su kitais ekonominės veiklos vykdytojais sudaryti susitarimai, kuriais siekta iškraipyti konkurenciją: Has the tenderer entered into agreement(s) with other tenderers with the intention of turning the competition?

Sunkus profesinis nusižengimas: Has the tenderer committed serious errors in professional practice? If relevant, see the definitions in national law, the relevant notice or procurement documents.

Faktų iškraipymas, nusišvaista informacija, negalėjimas pateikti reikalaujamų dokumentų ar su šia procedūra susijusios konfidencialios informacijos gavimas: Have the tenderer: a) given grossly incorrect information when notifying the information required to verify that there is no basis for rejection, or of the qualification requirements being met, b) failed to provide such information, c) subject to immediately submitting the supporting documents requested by the Contracting Authority, or d) improperly affecting the Contracting Authority's decision process to acquire confidential information that could give this an unlawful advantage in connection with competition, or negligently has given misleading information that can have a significant influence on decisions on rejection, selection or award?

Interesų konfliktas dėl dalyvavimo pirkimo procedūroje: Are tenderers aware of a conflict of interest as stated in national law, the relevant notice or procurement documents?

Tiesioginis arba netiesioginis dalyvavimas rengiant šią pirkimo procedūrą: Has the tenderer or an entity associated with the supplier advised the contracting authority or in another way been involved in the planning of the competition?

Sutarties nutraukimas anksčiau laiko, žala ar kitos panašios sankcijos: Has the tenderer committed significant breaches of contract in connection with the fulfilment of a previous public contract, a previous contract with a public contracting authority or a previous concession contract, where the breach has led to the cancellation of the contract, compensation or other similar sanctions?

Įsipareigojimų, nustatytų remiantis išimtinai nacionaliniais pašalinimo pagrindais, pažeidimas: The contracting authority shall state that in Norway there are national rejection reasons. These shall be described in the procurement documents. Tenderers must respond to whether they are in one or more of the situations described in the national rejection reasons. Will the purely national rejection reasons, as stated in the relevant notice or in the procurement documents, apply?

Pareigos mokėti socialinio draudimo įmokas pažeidimas: Have tenderers failed to fulfil all their social security obligations in the country where they are established and in their member state, if this is a different country than what he is established in?

Pareigos mokėti mokesčius pažeidimas: Has the tenderer not fulfilled his tax and duty obligations in the country in which he is established, and in the contracting authority's member state, if this is a different country than what he is established in?

Sustabdyta verslo veikla: Specify why, under the mentioned circumstances, one is able to carry out the contract, considering the current national provisions and measures for continuing the business activities? It is not necessary to provide this information if rejection of tenderers made mandatory in accordance with the current national law without the possibility for exceptions.

Bankrotas: Is the tenderer in a bankruptcy situation? Specify why, under the mentioned circumstances, one is able to carry out the contract, considering the current national provisions and measures for continuing the business activities? It is not necessary to provide this information if rejection of tenderers made mandatory in accordance with the current national law without the possibility for exceptions.

Susitarimas su kreditoriais: Is the supplier in a situation where he has been forced debt arrangement? Specify why, under the mentioned circumstances, one is able to carry out the contract, considering the current national provisions and measures for continuing the business activities? It is not necessary to provide this information if rejection of tenderers made mandatory in accordance with the current national law without the possibility for exceptions.

Nemokumas: Is the tenderer in an insolvency situation? Specify why, under the mentioned circumstances, one is able to carry out the contract, considering the current national provisions and measures for continuing the business activities? It is not necessary to provide this information if rejection of tenderers made mandatory in accordance with the current national law without the possibility for exceptions.

Likvidatoriaus administruojamas turtas: Specify why, under the mentioned circumstances, one is able to carry out the contract, considering the current national provisions and measures for continuing the business activities? It is not necessary to provide this information if rejection of tenderers made mandatory in accordance with the current national law without the possibility for exceptions.

Bankrotui prilygstanti situacija pagal nacionalinius įstatymus: Is the supplier in a situation where he has been forced debt arrangement? Specify why, under the mentioned circumstances, one is able to carry out the contract, considering the current national provisions and measures for continuing the business activities? It is not necessary to provide this information if rejection of tenderers made mandatory in accordance with the current national law without the possibility for exceptions.

5. Pirkimo dalis

5.1. Pirkimo dalis: LOT-0000

Pavadinimas: KK - Framework Agreement - Interpretation Services

Aprašymas: Kristiansund municipality and Sunndal municipality shall enter into a framework agreement for interpretation services. The distribution is estimated to 99% telephone interpretation and the last portion is divided between video interpretation, translator and attendance assignments. The interpretation service shall apply for all units and services in the municipalities.

Vidaus identifikatorius: 26/01895

5.1.1. Tikslas

Sutarties objektas: Paslaugos

Pagrindinis klasifikacijos kodas (cpv): 79540000 Vertimo žodžiu paslaugos

Kiti klasifikacijos kodai (cpv): 79530000 Vertimo raštu paslaugos

5.1.2. Sutarties vykdymo vieta

Šalies administracinis vienetas (NUTS): Møre og Romsdal (NO0A3)

Šalis: Norvegija

5.1.3. Numatomas galiojimas

Pradžios data: 14/08/2026

Trukmės pabaigos data: 14/08/2030

5.1.5. Vertė

Numatoma vertė be PVM: 20 000 000,00 NOK

5.1.6. Bendra informacija

Rezervuota dalyvavimo teisė:

Dalyvavimas nerezervuotas.

Iš ES fondų nefinansuojamas pirkimo projektas

Pirkimui taikoma Sutartis dėl viešųjų pirkimų (SVP): ne

5.1.9. Atrankos kriterijai

Pasirinkimo kriterijų šaltiniai: Pranešimas, Pirkimo dokumentas, Europos bendrasis viešųjų pirkimų dokumentas (EBVPD)

Kriterijus: Įrašymas į prekybos registrą

Atrankos kriterijaus aprašymas: Tenderers shall be registered in a company register, professional register or registered in a commerce register in the country where the tenderer is established.

Kriterijus: Kiti ekonominiai ar finansiniai reikalavimai

Atrankos kriterijaus aprašymas: Tenderers must have sufficient economic and financial capacity to be able to fulfil the contract. Creditworthiness with no requirement for guarantees will be sufficient to meet the requirement, i.e. a minimum of score A or equivalent.

Kriterijus: Rekomendacijos dėl nurodytų paslaugų

Atrankos kriterijaus aprašymas: Tenderers shall have experience from comparable contracts.

5.1.11. Pirkimo dokumentai

Kalbos, kuriomis oficialiai skelbiami pirkimo dokumentai: norvegų kalba

Papildomos informacijos prašymo terminas: 22/05/2026 14:00:00 (UTC+00:00) Vakarų

Europos laikas, GMT

Pirkimo dokumentų adresas: <https://permalink.mercell.com/282187691.aspx>

5.1.12. Pirkimo sąlygos

Pateikimo sąlygos:

Pateikimas elektroninėmis priemonėmis: Privalomos

Pateikimo adresas: <https://permalink.mercell.com/282187691.aspx>

Kalbos, kuriomis galima pateikti pasiūlymus arba dalyvavimo prašymus: norvegų kalba

Elektroninis katalogas: Neprivalomos

Reikalingas pažangusis arba kvalifikuotas elektroninis parašas (kaip apibrėžta Reglamente (ES) Nr. 910/2014)

Alternatyvūs pasiūlymai: Draudžiamos

Pasiūlymų priėmimo terminas: 01/06/2026 10:00:00 (UTC+00:00) Vakarų Europos laikas, GMT
Laikotarpis, per kurį pasiūlymas turi išlikti galiojantis: 3 Mėnesiai

Informacija apie viešą vokų atplėšimą:

Atidarymo data: 01/06/2026 10:00:00 (UTC+00:00) Vakarų Europos laikas, GMT

Sutarties sąlygos:

Sutartis turi būti vykdoma pagal globojamų darbo grupių užimtumo programas: Ne
Elektroninės sąskaitos faktūros: Privalomos
Bus naudojami elektroniniai užsakymai: taip
Bus naudojami elektroniniai mokėjimai: taip

5.1.15. Metodai

Preliminarioji sutartis:

Preliminarioji sutartis, neskelbiant naujo konkurso
Didžiausias dalyvių skaičius: 100

Informacija apie dinaminę pirkimo sistemą:

Dinaminės pirkimo sistemos nėra

5.1.16. Išsamesnė informacija, tarpininkavimas ir peržiūra

Peržiūros organizacija: Møre og Romsdal tingrett
Informacija apie peržiūros terminus: The waiting period is ten days.

8. Organizacijos

8.1. ORG-0001

Oficialus pavadinimas: Kristiansund kommune
Registracijos numeris: 991891919
Pašto adresas: Kaibakken 2
Miestas: KRISTIANSUND N
Pašto kodas: 6509
Šalies administracinis vienetas (NUTS): Møre og Romsdal (NO0A3)
Šalis: Norvegija
Ryšių centras: Anette Lilleås Kornstad
E. paštas: anette.lilleas.kornstad@kristiansund.kommune.no
Telefono numeris: +47 71574000
Interneto adresas: <http://www.kristiansund.kommune.no>
Šios organizacijos vaidmenys:

Pirkėjas

8.1. ORG-0002

Oficialus pavadinimas: Møre og Romsdal tingrett
Registracijos numeris: 935365120
Miestas: Kristiansund
Pašto kodas: 6501
Šalies administracinis vienetas (NUTS): Møre og Romsdal (NO0A3)
Šalis: Norvegija
Šios organizacijos vaidmenys:
Peržiūros organizacija

Skelbimo informacija

Skelbimo identifikatorius / versija: 9a7722af-14c0-491d-b705-cb01e3c46400 - 01

Formos tipas: Konkursas

Skelbimo rūšis: Skelbimas apie pirkimą arba koncesiją. Įprasta tvarka

Skelbimo porūšis: 16

Skelbimo išsiuntimo data: 21/04/2026 17:00:17 (UTC+00:00) Vakarų Europos laikas, GMT

Skelbimas: išsiuntimo data (e. formų siuntėjas): 22/04/2026 07:16:33 (UTC+00:00) Vakarų Europos laikas, GMT

Kalbos, kuriomis šis skelbimas oficialiai skelbiamas: anglų kalba

Skelbimo paskelbimo numeris: 278721-2026

OL S numeris: 79/2026

Paskelbimo data: 23/04/2026